

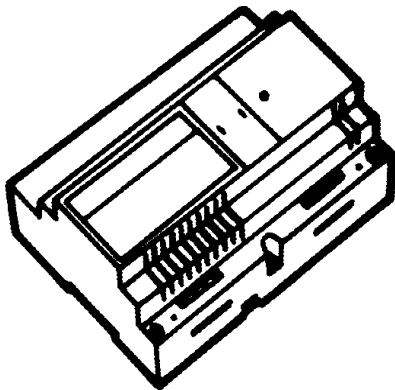
ELVAX®

VIDEOCITOFONIA

**ALIMENTATORE PER PORTIERE ELETTRICO CON DOPPIO
GENERATORE DI NOTA ELETTRONICO**
**POWER SUPPLY FOR ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH
BUILT-IN TWO-TONE ELECTRONIC SOUNDER**
**ALIMENTATION POUR PORTIER ELECTRIQUE DOTÉS D'UN DOUBLE
GÉNÉRATEUR DE NOTE ÉLECTRIQUE**
**NETZGERÄT FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT DOPPELTEM
ELEKTRONISCHEM RUFTONGENERATOR**
**ALIMENTADOR PARA PORTERO ELÉCTRICO CON DOBLE GENERADOR DE
NOTA ELECTRÓNICA**
**ALIMENTADOR PARA PORTEIRO ELÉCTRICO COM DUPLO
GERADOR DE CHAMADA ELECTRÓNICO**

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO - WIRING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION - ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO - INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO

Art. 931



Il prodotto è conforme:

1° Alla direttiva europea 89/336/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE + 93/97/CEE.

2° Alla direttiva europea 73/23/CEE + 93/68/CEE.

L'alimentatore costituisce una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'Art. 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 1998).



La produzione è sotto costante sorveglianza:

Product according:

1° EC Directives 89/336/EEC + 92/31/EEC + 93/68/EEC + 93/97/EEC.

2° EC Directives 73/23/EEC and 93/68/EEC.

Power supply units constitute SELV sources in compliance with the requirements stipulated in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 1998).



Production is subject to constant surveillance.

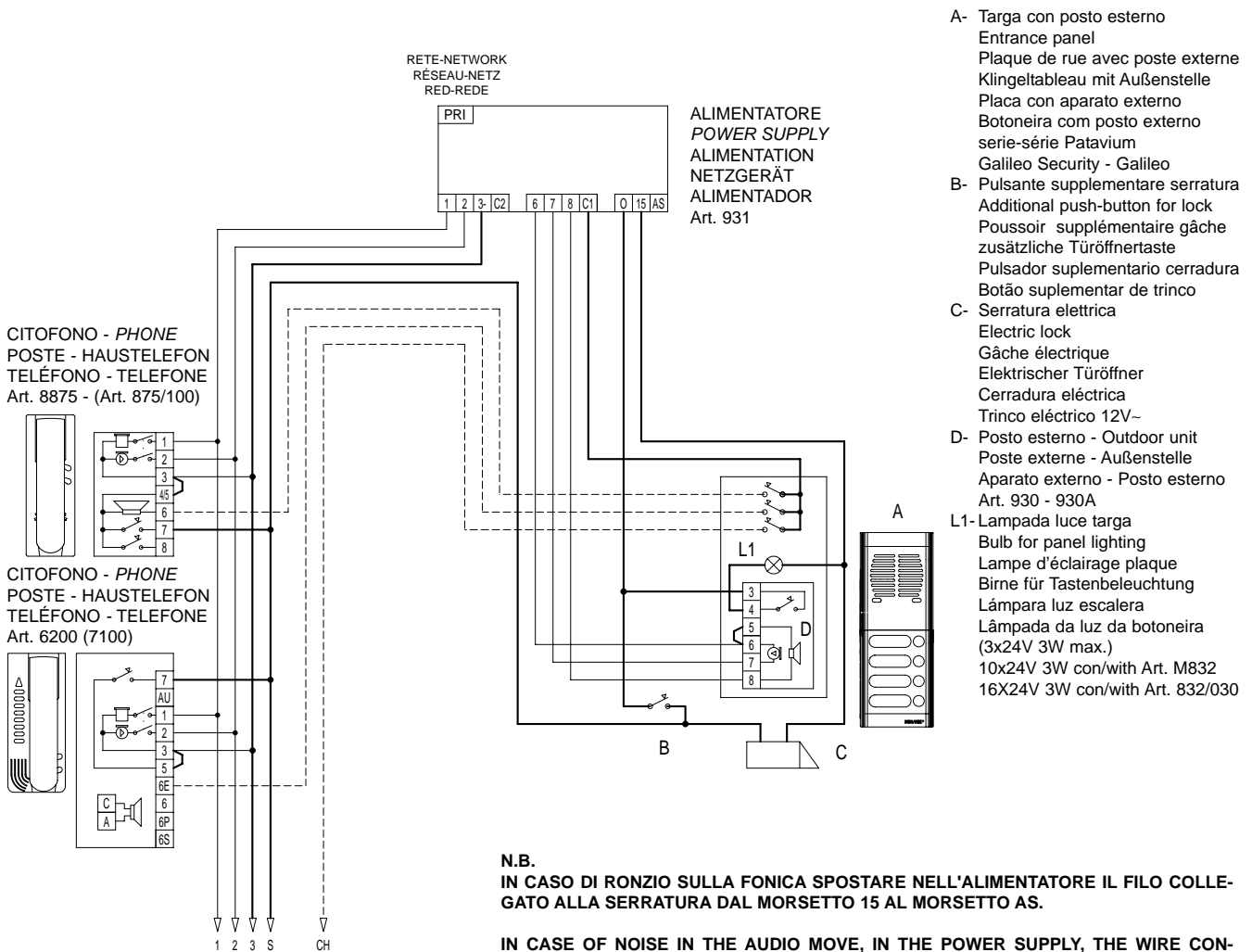
COLLEGAMENTI AI MORSETTI DELL'ALIMENTATORE: CONNECTIONS TO TERMINALS OF POWER SUPPLY:

- PRI: } Alimentazione-Supply 230V~ +6% -10%
50-60Hz 30VA protetta da - protect by PTC SIEMENS C850.
Potenza dissipata dall'alimentatore: 8,5 W
Power dissipated by power supply: 8,5 W
- 1: } Ricevitore cornetta - Handset receiver
2: } Microfono cornetta - Handset microphone
3: } Comune ricevitore e microfono cornetta
Handset receiver and microphone common
- 3 (-): } Alimentazione sistema citofonico
Intecommunication system power supply
6 (+): } 9V c.c.
- 6: } Comune microfono altoparlante posto esterno
Common receiver and microphone for speech unit
7: } Microfono posto esterno - Speech unit microphone
8: } Altoparlante posto esterno - Speech unit loudspeaker
- C1: } Uscita generatore di chiamata con suono modulato.
Call generator output with differentiated tone.
C2: } Uscita generatore di chiamata con suono continuo.
Call generator output with continuous tone.
- 0: } Uscita 15V~ 1A (con servizio intermittente)
Output 15V~ 1A (on intermittent operation)
15: } protetta da - protect by PTC SIEMENS C945
- 0: } Uscita 15V rettificati 1A (con servizio intermittente)
Output 15V rectified 1A (on intermittent operation)
AS: } protetta da - protect by PTC SIEMENS C945

I circuiti interni dell'alimentatore sono protetti da un ulteriore protezione PTC SIEMENS C965.

The circuits inside the power supply are further protected by a SIEMENS PTC, type C965.

N.B. Utilizzando le uscite 0-15 e 0-AS con servizio continuo non si devono inserire carichi con assorbimento superiore a 0,25A.
When using continuous duty 0-15 and 0-AS outputs, do not connect loads of over 0.25A.



- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série Patavium
Galileo Security - Galileo
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V-
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 930 - 930A
- L1- Lampada luce targa
Bulb for panel lighting
Lampe d'éclairage plaque
Birne für Tastenbeleuchtung
Lâmpara luz escalera
Lâmpada da luz da botoneira
(3x24V 3W max.)
10x24V 3W con/with Art. M832
16X24V 3W con/with Art. 832/030

N.B.
IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.

IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.

SI'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.

SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRAHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KÖNNEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN KLEMME AS AUFLEGEN.

SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.

NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.

Sezione conduttori - Conductor section
Sections des conducteurs-Leiterqueschnitt
Secciones conductores-Secção condutores

Conductors-Conductors	Ø fino a 50m-Ø up to 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m
Conductors-Leitungslänge	Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m	Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m	Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m
Conductores-Condutores	Ø hasta 50m - até 50m	Ø hasta 100m - até 100m	Ø hasta 200m - Ø até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner	0,5 mm ²	0,75 mm ²	1,5 mm ²
Común y cerradura Comun e trinco			
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25 mm ²	0,5 mm ²	1 mm ²

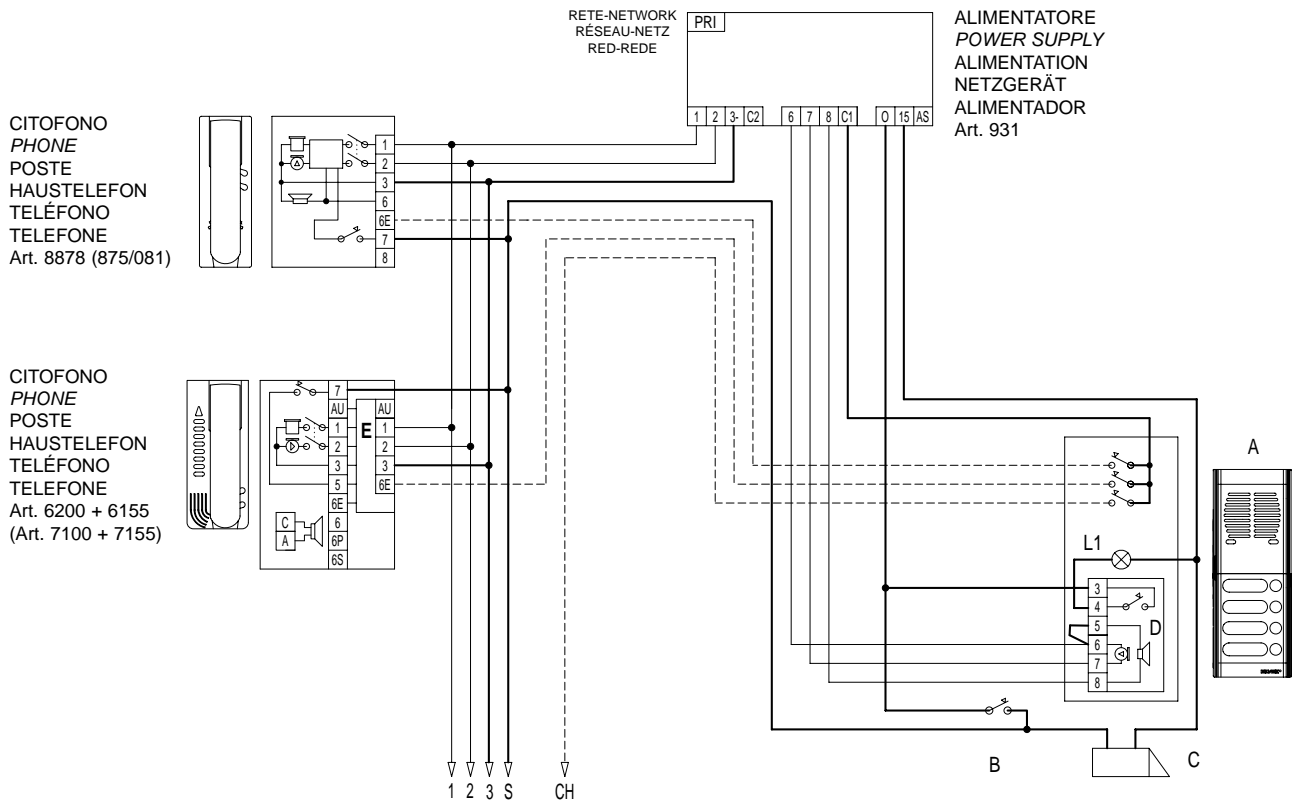
DISEGNO N° C 2180-1 R7

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM".
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR OPENER WITH "SOUND SYSTEM" CALL.**

SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM".

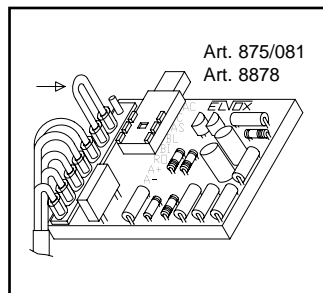
SHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF.

**ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON SISTEMA DE LLAMADA "SOUND SYSTEM"
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM"**



N.B.

Spostare il ponticello sui terminali "C-AS"
Move jumper to terminal "C-AS"
Deplacer le pontage sur les bornes "C-AS"
Die Brücke an die Klemmen "C-AS" setzen
Colocar el puente en los bornes "C-AS"
Colocar a ponte nos terminais "C-AS"



- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série Patavium
Galileo Security - Galileo
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V-
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 930 - 930A
- E- Art. 6155
- L1- Lampada luce targa
Bulb for panel lighting
Lampe d'éclairage plaque
Birne für Tastenbeleuchtung
Lâmpara luz escalera
Lâmpada da luz da botoneira
(3x24V 3W max.)
10x24V 3W con/with Art. M832
16X24V 3W con/with Art. 832/030

DISEGNO N° C 2180 R7

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE E CON APERTURA DIRETTA DELLA SERRATURA.

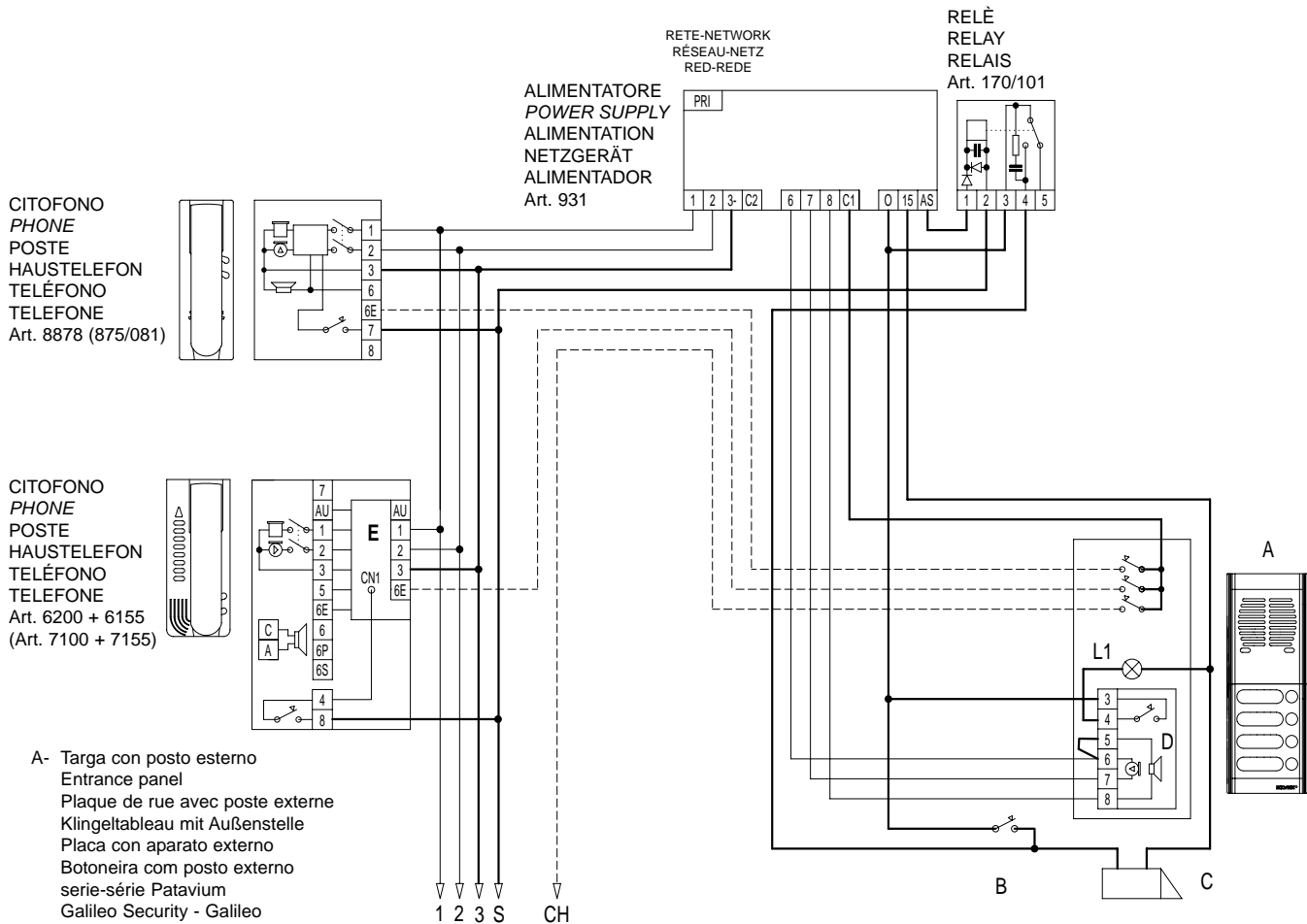
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY AND DIRECT LOCK RELEASE.

SCHEMA DES CONNEXIONS POUR PORTIERE ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION ET OUVERTURE DIRECTE DE LA GÂCHE.

SCHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE UND DIREKTER TÜROFFNUNG.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN Y ABERTURA DIRECTA DE LA CERRADURA.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E SEGREDO DE CONVERSAÇÃO E ABERTURA DIRECTA DO TRINCO.



CITOFONO
PHONE
POSTE
HAUSTELEFON
TELÉFONO
TELEFONE
Art. 8878 (875/081)

CITOFONO
PHONE
POSTE
HAUSTELEFON
TELÉFONO
TELEFONE
Art. 6200 + 6155
(Art. 7100 + 7155)

A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série Patavium
Galileo Security - Galileo

B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco

C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V~

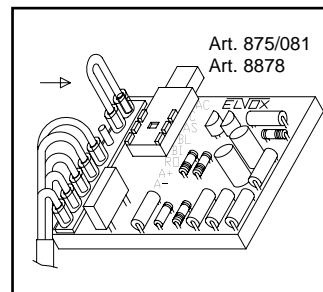
D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 930 - 930A

E- Art. 6155

L1- Lampada luce targa
Bulb for panel lighting
Lampe d'éclairage plaque
Birne für Tastenbeleuchtung
Lâmpara luz escalera
Lâmpada da luz da botoneira
(3x24V 3W max.)
10x24V 3W con/with Art. M832
16x24V 3W con/with Art. 832/030

N.B.

Tenere il ponticello sui terminali "AC-C"
Leave jumper to terminal "AC-C"
Laisser le pontage sur les bornes "AC-C"
Die Brücke an die Klemmen "AC-C"
aufheben.
Dejar en su lugar el puente en los bornes "AC-C"
Deixar no seu lugar a ponte nos terminais "AC-C"



Art. 875/081
Art. 8878

DISEGNO N° C 3318 R2

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE E CON APERTURA DELLA SERRATURA DOPO LA CHIAMATA.

WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY AND LOCK RELEASE AFTER THE CALL.

SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION ET OUVERTURE DE LA GÂCHE APRÈS L'APPEL.

SCHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE UND TÜRÖFFNUNG NACH DEM RUF.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN, Y ABERTURA DE LA CERRADURA DESPUES DE LA LLAMADA.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM", SEGREDO DE CONVERSAÇÃO E ABERTURA DO TRINCO APOS A CHAMADA.

I**CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'ALIMENTATORE
Art. 931**

Alimentatore con custodia in materiale termoplastico grigio, predisposto per montaggi su quadri con barra DIN ad omega con un ingombro di 8 moduli oppure con fissaggio a parete tramite tasselli.

L'alimentatore è munito di un doppio generatore di nota elettronica che si sostituisce alla tradizionale chiamata in alternata su ronzatore o campanello. Il segnale sonoro dispone di due tonalità differenziate (presenti ai morsetti C1-C2) permettendo così l'individuazione immediata del punto da cui si effettua la chiamata (ingresso principale, cancello, garage, ecc.); ciò permette di utilizzare per la diffusione del suono un unico altoparlante incorporato nel citofono stesso.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Con questo alimentatore si possono realizzare due tipi di impianto:

- 1) Comunicazione semplice tra i citofoni interni e il posto esterno (Art. 930). Schema c2180-1.
- 2) Comunicazione tra il posto esterno (Art. 930) e i citofoni interni con segreto di conversazione tra utente e utente. In questo caso solamente il citofono chiamato dal posto esterno è abilitato alla conversazione e all'apertura dell'eventuale serratura. Schema c2180.

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

GB**TECHNICAL CHARACTERISTICS OF POWER SUPPLY
ART. 931**

Power supply in grey ABS housing; preset for mounting on cases with DIN 8-module support or with expanding plugs with screws.

This power supply features a dual electronic tone generator which replaces the traditional alternating current call on a buzzer or bell. The sound signal has two different tones (on terminals C1-C2), enabling users to immediately identify which point is calling (main entrance, gate, garage, etc.). This solution also makes it possible to use a single loudspeaker built into the phone itself to produce the sound.

OPERATING INSTRUCTIONS

This power supply can be used for two types of systems:

- 1) Simple communication between the inside phones and outdoor unit (Art. 930). Diagram c2180-1.
- 2) Communication between the speech unit (Art. 930) and inside phones with conversation privacy between users. In this case only the phone called from the outdoor unit is enabled for conversation and release of the lock, if any, on the door. Diagram c2180.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the network.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

F**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'ALIMENTATION
ART. 931**

Alimentation avec boîtier en matière thermoplastique grise; prédisposée pour montages su barre DIN à 8 modules ou pour le montage à paroi avec vis à goujons.

Grâce à cet alimentation, on peut réaliser deux types d'installation:

L'alimentation est dotée d'un double générateur de note électronique qui remplace l'appel traditionnel en courant alternatif sur ronfleur ou sonnette. Le signal sonore dispose de deux tonalités différenciées (présentes aux bornes C1-C2), ce qui permet d'identifier immédiatement l'endroit d'ou l'appel est effectué (entrée principale, grille, garage, etc.) et d'utiliser un seul haut-parleur incorporé dans l'interphone lui-même pour la diffusion du son.

INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT

- 1) Communication simple entre les interphones intérieurs et le poste extérieur (Art. 930). Schéma c2180-1.
- 2) Communication entre le poste extérieur (Art. 930) et les interphones intérieurs avec secret de conversation entre les utilisateurs.
Dans ce cas, seul l'interphone appelé du poste extérieur est habilité à la conversation et à l'ouverture de l'éventuelle gâche. Schéma c2180.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré improprie et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi improprie, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

D**TECNISCHE DATEN DES NETZGERÄTS ART. 931**

Netzgerät mit grauem ABS-Gehäuse. Vorbereitet für Montage auf DIN-Schiene oder Wandmontage mit Schrauben und Dübeln.

Mit diesem Netzgerät können zwei Anlagentypen aufgebaut werden:

Das Netzgerät ist mit einem Doppeltonerzeuger ausgestattet, der das herkömmliche Wechselstrom-Rufsystem mit Summer oder Läutwerk ersetzt. Das Tonsignal verfügt über zwei unterschiedliche Tonhöhen (an den Klemmen C1-C2), so daß sofort die Herkunftsstelle des anrufes feststellbar ist (Haupteingang, Tor, Garage usw.). Für die Ausgabe des Tones kann ein einziger Lautsprecher verwendet werden, der im Haustelefon eingebaut ist.

FUNKTIONWEISE

- 1) Einfache Kommunikation zwischen den Haustelefonen und der Außenstelle (Art. 930). Schaltplan c2180-1.
- 2) Kommunikation zwischen der Außenstelle (Art. 930) und den Haustelefonen mit Mithörschutz. In diesem Fall ist nur das Haustelefon, das von der Außenstelle angerufen worden ist, für das Gespräch und die eventuelle Türöffnung freigegeben. Schaltplan c2180.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgung eine passende zweipolige Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakts haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen.
- Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz überein stimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschnalter abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Heizungsschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

E**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL ALIMENTADOR ART. 931**

Alimentador con mueble en material termoplástico gris, pre-dispuesto para montaje con barra a omega con dimensiones de 8 módulos, o también con fijación a pared por medio de tacos.

Con este alimentador se pueden realizar dos tipos de instalaciones:

El alimentador está provisto de doble generador electrónico de nota que reemplaza la tradicional llamada en alterna sobre zumbador o timbre. La señal acústica tiene dos tonalidades distintas (presentes en los bornes C1 - C2) permitiendo así la individuación inmediata del punto desde el cual se efectúa la llamada (entrada principal, reja, garage, etc.), esto permite de utilizar para la difusión del sonido un único altavoz incorporado en el mismo teléfono.

PRINCIPIO DI FUNCIONAMENTO

- 1) Comunicación sencilla entre teléfonos internos y el aparato externo (Art. 930). Esquema C 2180-1.
- 2) Comunicación entre aparato externo (Art. 930) y los teléfonos internos con secreto de conversación entre usuario y usuario. En este caso solamente el teléfono llamado desde el aparato externo está habilitado a la conversación y eventualmente a la apertura de la cerradura. Esquema C 2180.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
- La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
- Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
- El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
- Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

P**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO ALIMENTADOR ART. 931**

Alimentador com caixa em material termoplástico cinzento: preparado para montagem em quadros com calha DIN com ocupação correspondente a 8 módulos ou para fixação à parede através de parafusos.

Com este alimentador podem-se efectuar dois tipos de instalações:

O alimentador está equipado com um gerador duplo de chamada electrónico que substitui as tradicionais chamadas por besouro ou campainha.

O sinal sonoro dispõe de dois toques diferentes (bornes C1-C2) que permitem assim identificar a proveniência da chamada (entrada principal, portão, garagem, etc.), quer dizer, permite utilizar, para a emissão do toque, apenas um altifalante incorporado no telefone.

PRINCIPIO DI FUNCIONAMENTO

- 1) Comunicação entre os telefones internos e o posto externo (Art. 930). Esquema c2180-1.
- 2) Comunicação entre o posto externo (Art. 930) e os telefones internos com segredo de conversação entre utente e utente.

Neste caso somente o telefone chamado do posto externo tem possibilidades de efectuar a conversação de abrir um possível trinco. Esquema c2180.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

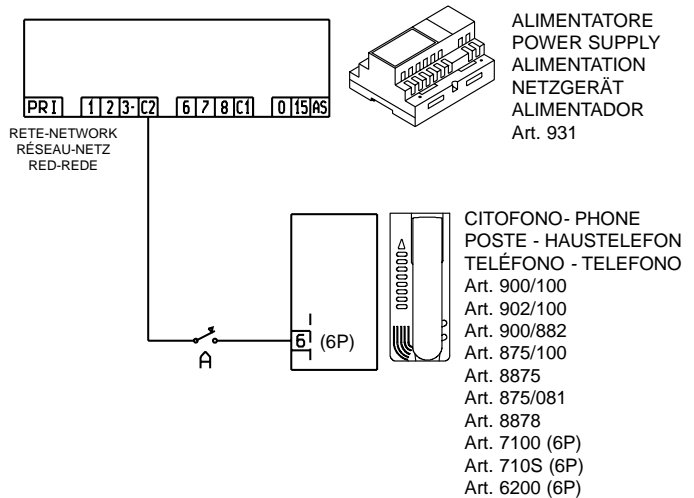
- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho.
- Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo.
- A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
- Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa.
- O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado.
- Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicio da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

VARIAZIONI DEGLI SCHEMI BASE-VERSIONS FROM STANDARD WIRING DIAGRAMS
VARIANTES DU SCHÉMA STANDARD-VARIANTES DU SONDRSCHALTUNGEN DES STANDARDSCHALTPLAN
VARIACIONES DEL ESQUEMA BASE-VARIANTES DO ESQUEMAS BASE

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 1

Collegamento pulsante chiamata fuoriporta.
Connection of outdoor call push-button.
Connexion du poussoir d'appel à la porte de l'appartement.
Anschluß der Klingeltaste vor der Wohnung.
Conexión del pulsador de llamada a la puerta del apartamento.
Ligação do botão de chamada no patamar.

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con timbro differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna.
 When activating the outdoor push-button the phone sounds with a tone different from the one obtained by the external entrance panel call.
 En appuyant sur le poussoir hors de la porte, le poste sonne avec une tonalité différente de celle emise avec l'appel de la plaque externe.
 Wird die Klingeltaste vor der Wohnungstüre betätigt, ertönt im Haustelefon ein Rufton, der sich vom Rufton von der Türstelle unterscheidet.
 Apretando el pulsador fuera de la puerta de la habitación el teléfono suena con timbre diferente de aquel que se obtiene con la llamada desde la placa externa.
 Ao tocar no botão do patamar o telefono emite um som com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa.

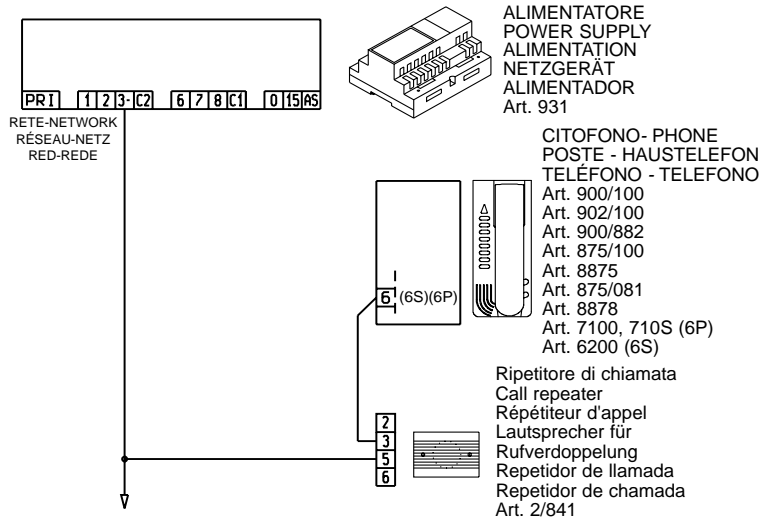


A- Pulsante fuoriporta-Outdoor push-button
 Klingeltaste vor der Wohnung-Poussoir à la porte de l'appartement
 Pulsador puerta del apartamento-Botão no patamar

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 2

Collegamento del ripetitore di chiamata Art. 2/841.
Connection of the call repeater Art. 2/841.
Connexion de le répéteur d'appel Art. 2/841.
Anschluß Lautsprecher für Rufverdoppelung Art. 2/841.
Conexiónado de altavoz Art. 2/841 repetidor de llamada.
Ligação do repetidor de chamada Art. 2/841.

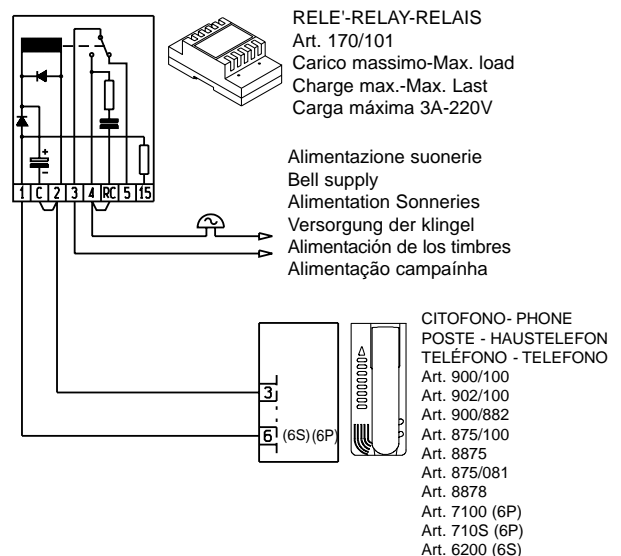
Il modulo altoparlante Art. 2/841 ripete il suono del citofono lasciandone inalterata la tonalità.
 The loudspeaker module Art. 2/841 repeats the phone sound leaving the tone unaltered.
 Le module haut-parleur Art. 2/841 répète le son du poste sans changer la tonalité.
 Das Lautsprechermodul Art. 2/841 verdoppelt das Haustelefonrufsignal unverändert.
 El repetidor de llamada Art. 2/841 amplifica el sonido del teléfono dejando la tonalidad inalterada.
 O módulo altifalante Art. 2/841 repete o som do telefono mantendo inalterada a tonalidade.



VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 3

Collegamento suonerie supplementari a timpano.
Connection of additional bell.
Connexion de sonneries supplémentaires.
Anschluß zusätzlicher Klingeln.
Conexiónado de timbres suplementarios.
Ligação de campainhas suplementares.

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti a 12V~ utilizzando il relè Art. 170/101 collegandolo come da schema.
 12V~ additional bells can be fitted using the relay Art. 170/101 connected as shown in the diagram.
 On peut raccorder des sonneries supplémentaires en 12V~ avec le relais Art. 170/101 raccordé suivant le schéma.
 Zusätzliche 12V~ Klingeln können mittels dem Relais Art. 170/101, wie in der Zeichnung ersichtlich, angeschlossen werden.
 Se pueden conectar timbres suplementarios, que funcionan a 12V~, utilizando el relé Art. 170/101, para el conexionado ver el esquema.
 Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12V~, utilizando o relé Art. 170/101, ligando-o conforme o esquema.



**VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-
VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 4**

Collegamento pulsante per accensione luce scale tramite il relè Art. 170/001.

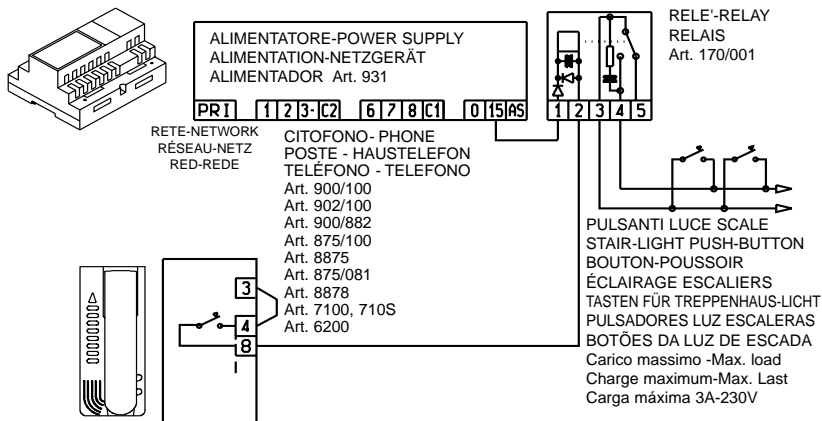
Connection of stair-lighting push-button by using repeater relay Art. 170/001.

Connexion du poussoir éclairage-escaliers en utilisant le relais répéteur Art. 170/001.

Anschluß von Treppenhauslichttaste mittels Relais Art. 170/001.

Conexión del pulsador para el encendido de luz escalera por medio del relè Art. 170/001.

Ligação do botão para acender a luz de escada através do relé Art. 170/001.



N.B. Per accendere la luce scale si preme il pulsante con il simbolo . La portata dei contatti del pulsante del citofono è di 24V 0,5A c.c. c.a. max.

To switch on stair-light press push-button with bulb symbol . The maximum capacity of the phone button contacts is 24V 0.5A A.C./D.C.

Pour l'éclairage des escaliers presser le bouton-poussoir avec le symbole d'une ampoule . La puissance des contacts du poussoir du poste est de 24V 0,5A c.c./c.a. maximum.

Um das Treppenhauslicht einzuschalten drücken Sie die Taste mit dem Lichtsymbol . Die Maximale Belastbarkeit der Kontakte der Haustelefontasten beträgt 24V 0,5A A.C./D.C.

Para encender la luz escalera se presiona el pulsador con el simbolo . Carga máxima en los contactos del pulsador del teléfono: 24V 0,5A c.c. o c.a.

Para acender a luz de escada prime-se o botão com o símbolo . O calibre dos contactos do botão do telefone é de 24V 0,5A c.c. c.a. (máx).



UNI EN ISO 9001



**ELVOX COSTRUZIONI
ELETTRONICHE S.p.A.**
35133 PADOVA-ITALY
Via A. Ferrero, 9
Tel. 049/8888211 r.a. -
Phone international... 39/49/8888211
Telefax Italia 049/703906
Telefax Export Dept... 39/49/8873572

ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it
http://www.elvox.com
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2 20162 (MI)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE DI TORINO:
Via Albenga, 36/A
Cascine Vica - 10098 Rivoli (TO)
Tel. 011/9592829-30 - Fax. 011/9592850
E-mail: filialetorino@elvoxonline.it

FILIALE DI BRESCIA:
Via Isole Lipari, 14 25124 BRESCIA
Tel. 030/225413 - Telefax. 030/225413
E-mail: filialebrescia@elvoxonline.it